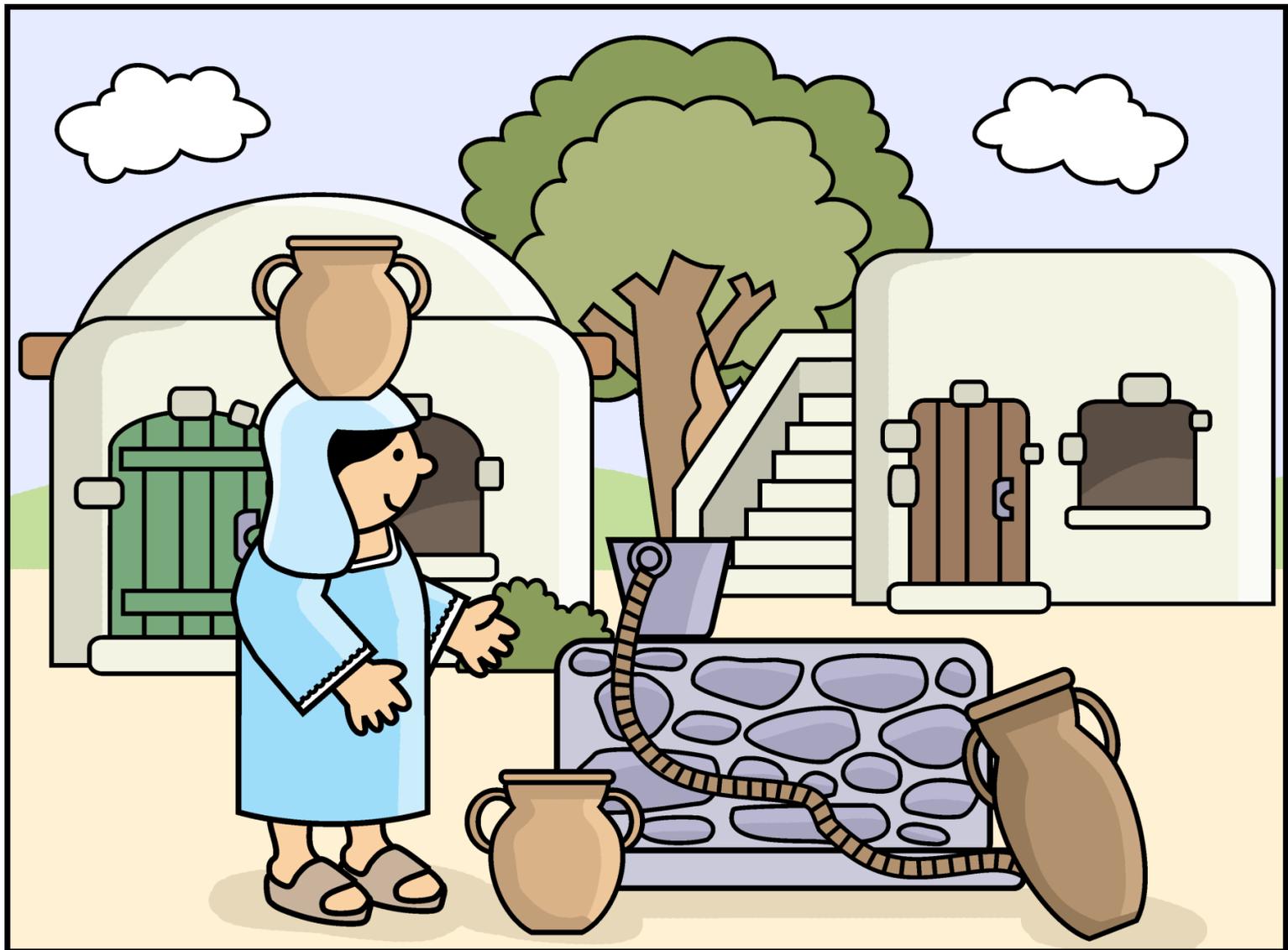




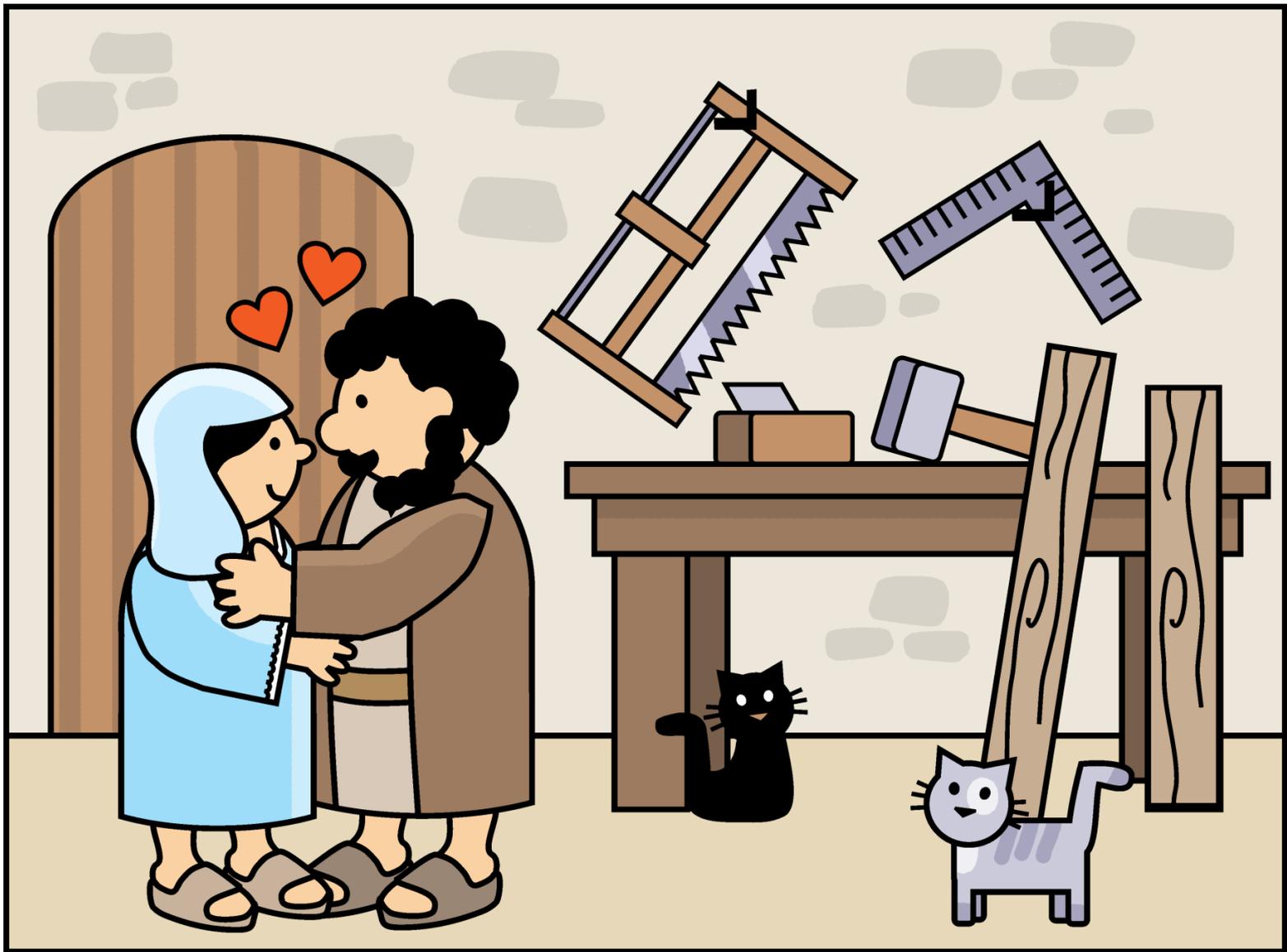
# O Primeiro Natal

*The First  
Christmas*



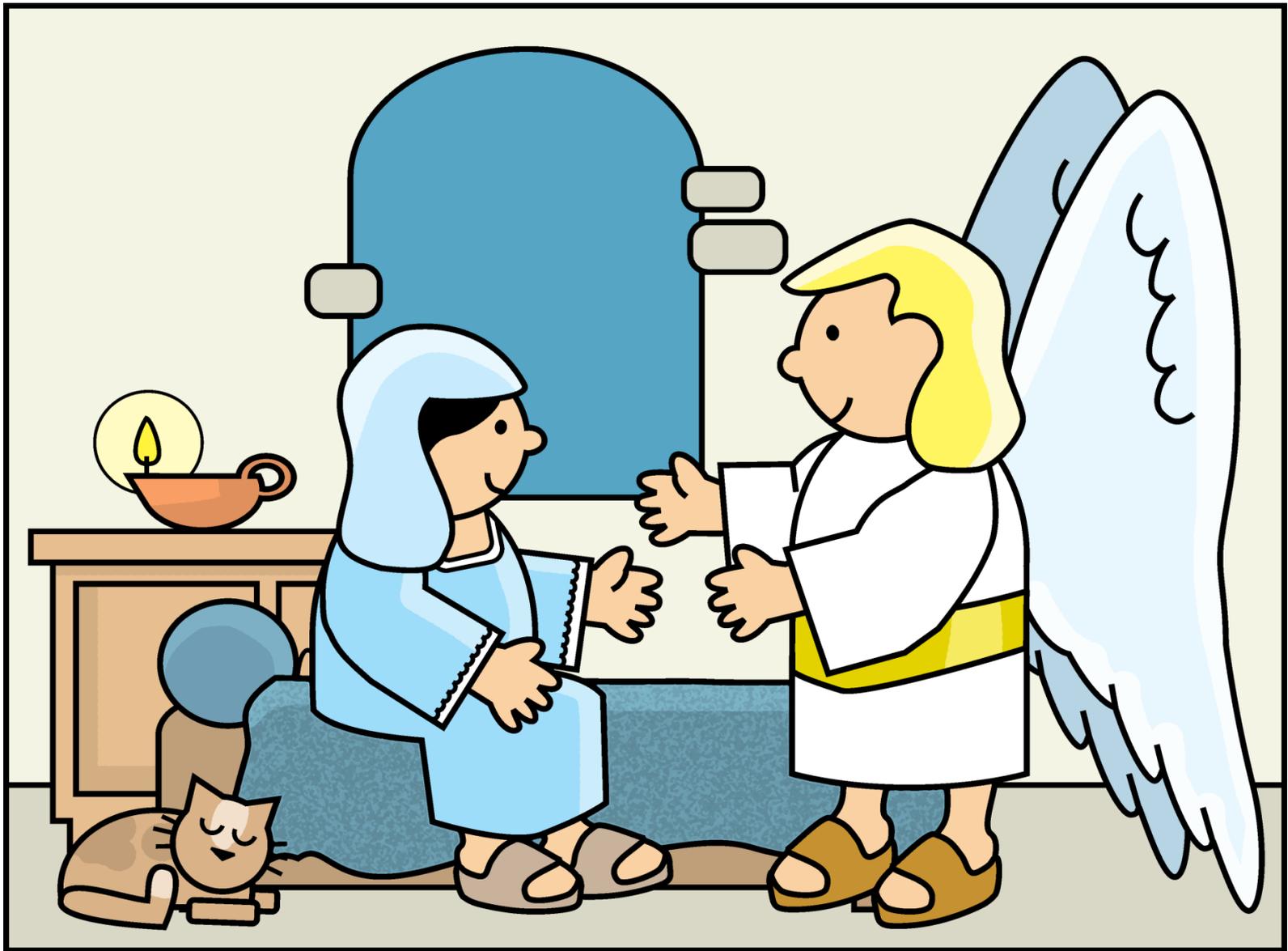
Há mais de dois mil anos, vivia na cidade de Nazaré uma joven chamada Maria.

*Over 2,000 years ago in the town of Nazareth, there lived a young woman named Mary.*



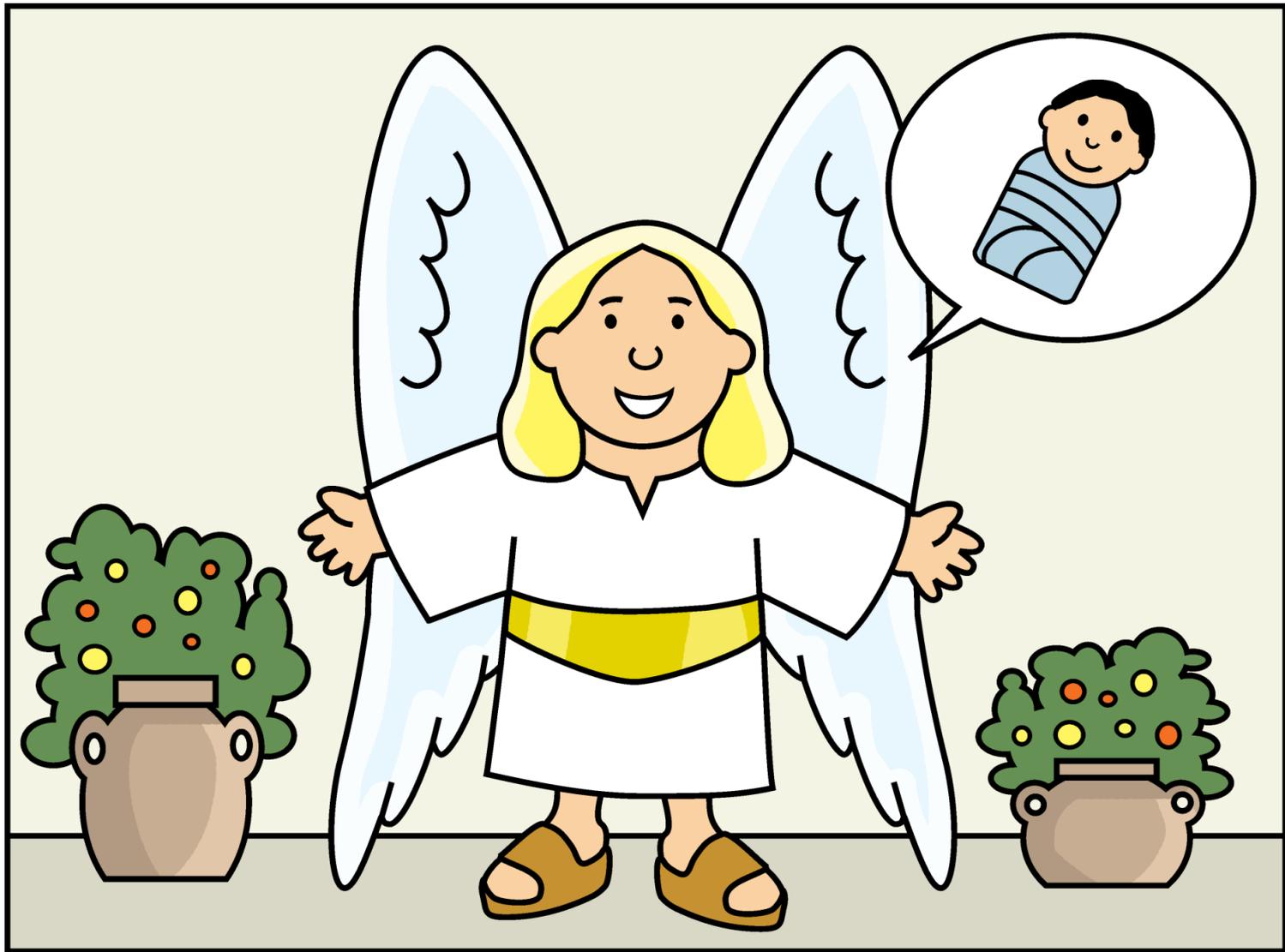
Maria estava para se casar com um bom e gentil carpinteiro chamado José.

*Mary was soon to become the wife of a good and kind carpenter named Joseph.*



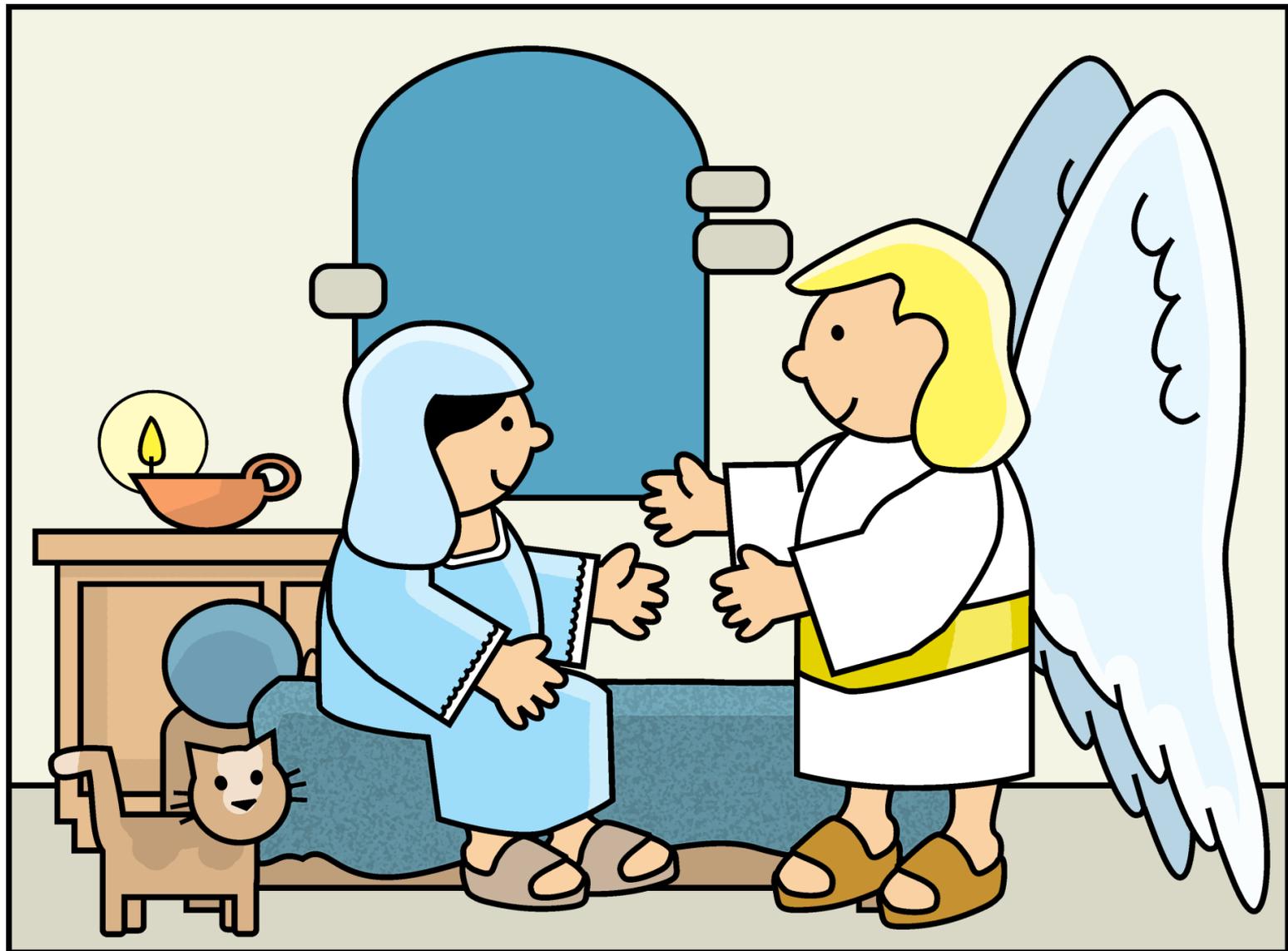
Uma noite, um anjo apareceu a Maria.

*One night, an angel appeared to Mary.*



O anjo disse, "Tenho ótimas notícias! Você vai ter um filho. Ele Se chamará Jesus e será o Filho de Deus."

*The angel said, "I have some wonderful news! You are going to have a baby. His name will be Jesus and He will be the Son of God."*



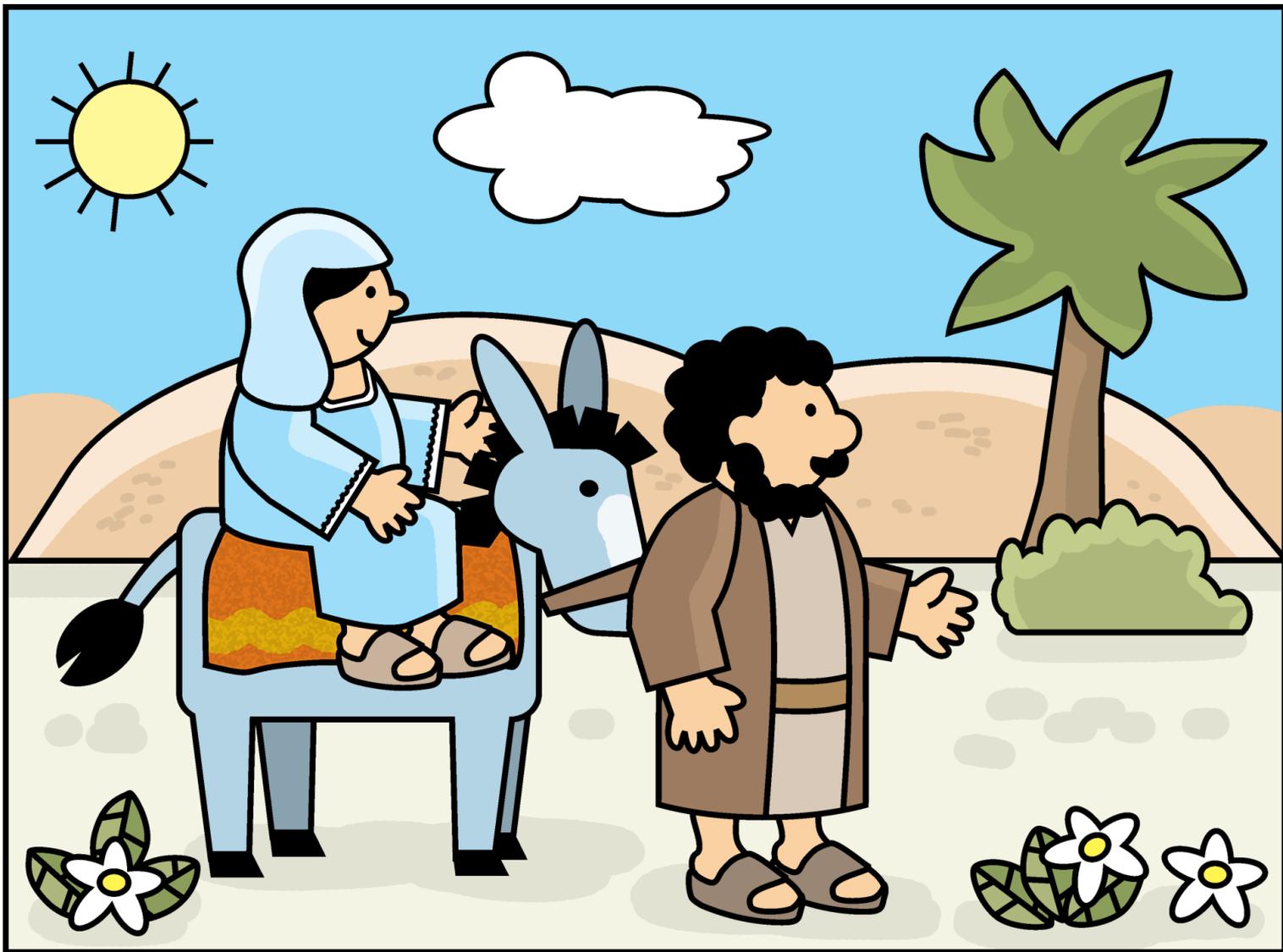
Maria ficou impressionada. Ele disse: "Estou pronta para fazer o que Deus quiser."

Mary was amazed. She said, "I am ready to do whatever God wants me to do."



Pouco tempo depois, o imperador, César Augusto, decretara uma nova lei: Todo o mundo tinha que voltar à sua cidade natal para pagar uma taxa ao governo.

*Some time later, Caesar Augustus made a new law. Every person had to go back to the town where they were born to pay money to the government.*



José e Maria teria que voltar para Belém. Foi uma viagem demorada e difícil, e Maria já estava no final da gravidez.

*Joseph and Mary had to travel to Bethlehem. It was a long and difficult trip, and Mary was very big and pregnant.*



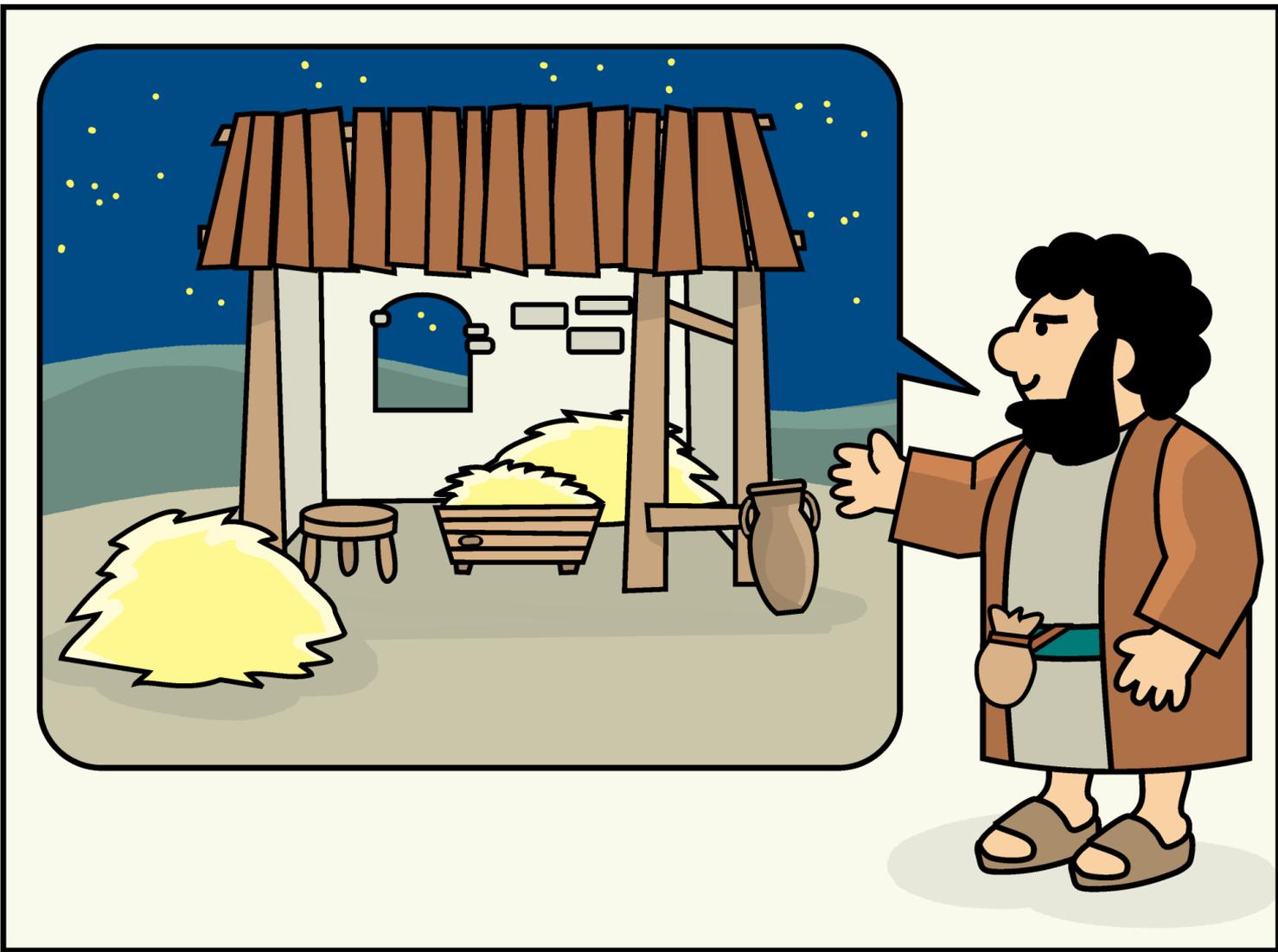
Quando chegaram em Belém não havia vaga nas estalagens, pois a cidade estava lotada de pessoas.

*When they arrived in Bethlehem, they could not find a place to stay. The city was full of people.*



José bateu à última porta. O dono da estalagem era bem gentil e disse: "Gostaria muito de ajudá-los, mas não tenho nem um quarto."

*Joseph knocked at one last door. The innkeeper said, "I wish I could help you, but my inn is full."*



Depois de pensar um pouco o dono da estalagem disse: "Eu tenho um estábulo lá nos fundos. Podem ficar lá à vontade."

*The innkeeper then thought for a moment. "I have a stable out back," he said. "You're welcome to stay there."*



Agradecendo, José levou Maria, no jumentinho, até ao estábulo.

*Joseph thanked the innkeeper and then led Mary and the donkey to the stable.*



Ali, o neném Jesus nasceu.

*There, baby Jesus was born.*



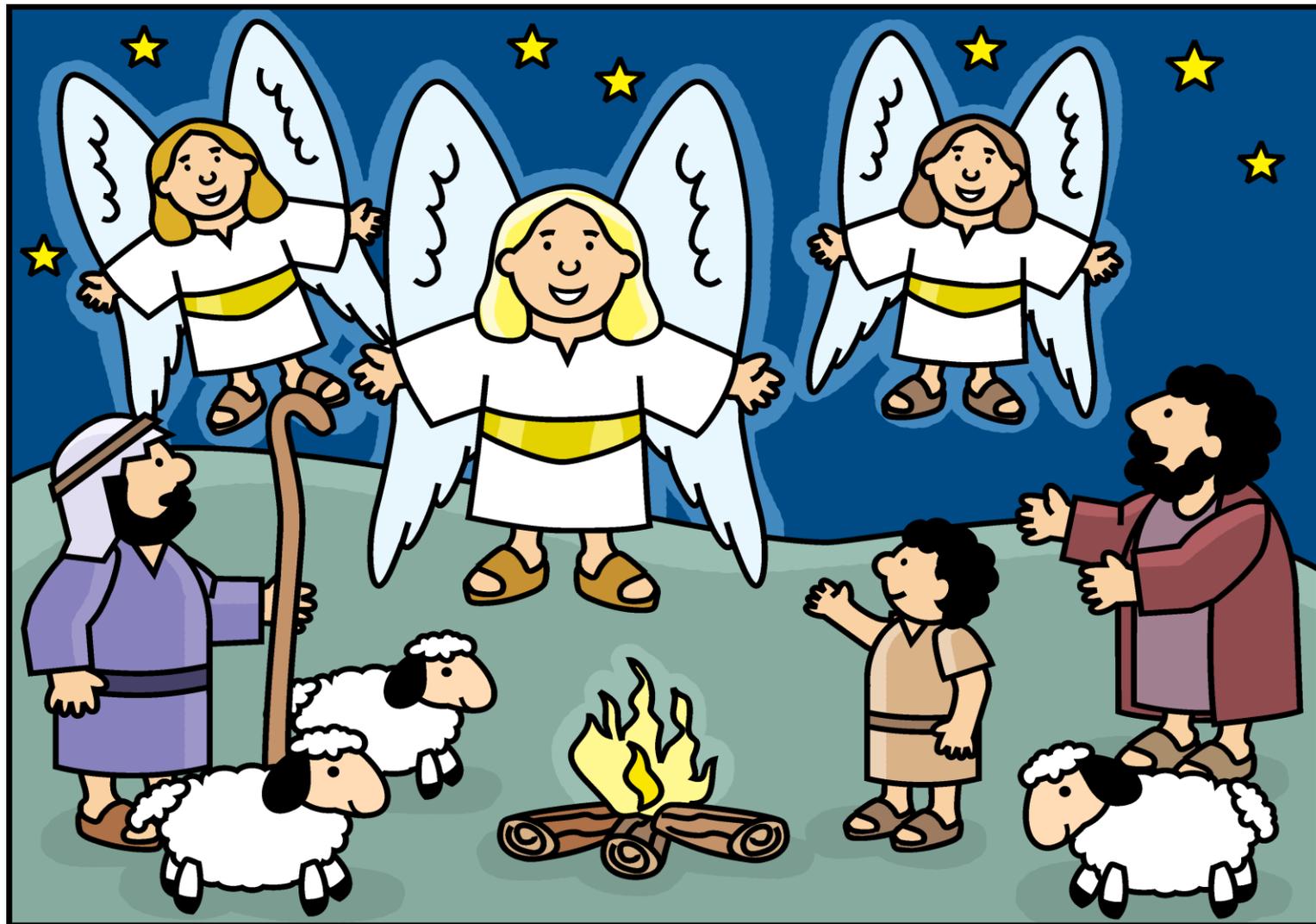
Maria cobriu seu filho com um cobertor e o colocou para dormir numa manjedoura.

*Mary wrapped the baby in a blanket and put him in the manger.*



Naquela noite uns pastores estavam cuidando de suas ovelhas numa colina.

*That same night, a group of shepherds were watching their sheep on a hillside.*



De repente viram o céu inteiro cheio de anjos! Os anjos disseram “Hoje nasceu Cristo o Senhor! Vocês encontrarão o neném numa manjedoura.”

*Suddenly the sky was filled with angels! The angels told the shepherds, “Today Christ the Lord has been born! You will find the baby lying in a manger.”*



O pastores foram correndo para Belém. Encontraram o estábulo, Jesus, Maria e José.

*The shepherds hurried toward Bethlehem, where they found the stable, baby Jesus, Mary and Joseph.*



Em uma outra terra, bem longe, viviam uns reis magos. Uma estrela levou eles ao lugar onde Jesus estava com os seus pais.

*Far away, in another country, lived some wise men. A special star led the wise men to where Jesus was.*



Os reis magos lhe deram presentes – ouro, incenso e mirra.

*The wise men knelt down before Jesus and gave him gifts – gold, frankincense and myrrh.*



E esta é a história do primeiro Natal, quando Deus nos enviou Jesus, Seu Filho.

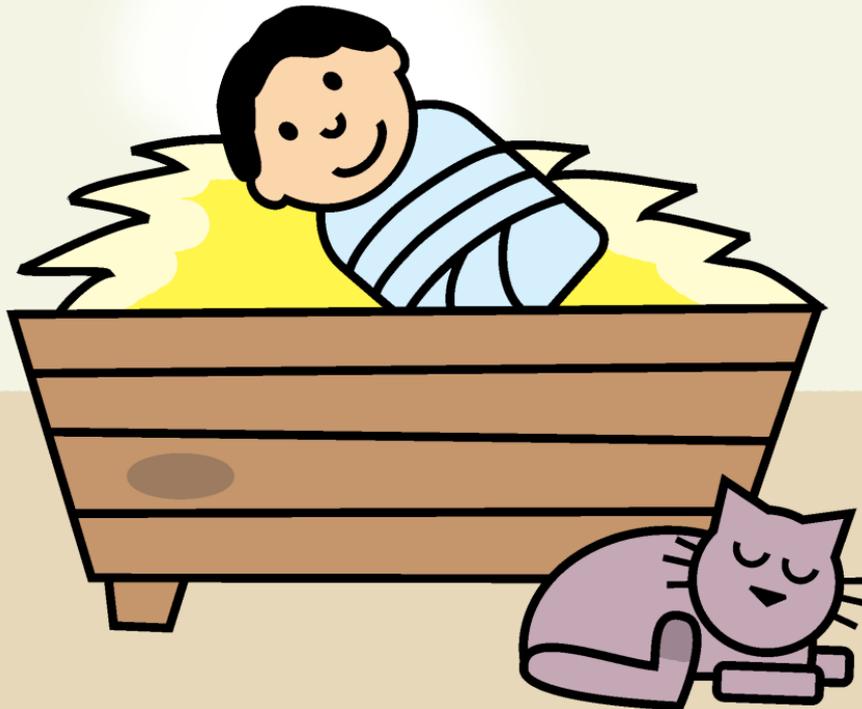
*And that is the story of the first Christmas, when God sent his son Jesus to earth.*

## Um Oração de Natal

Querido Jesus, obrigado por vir à Terra. Por favor, entre no meu coração e o encha com muito amor e felicidade, do tipo que só você pode dar. Amém.

### *A Christmas Prayer*

*Jesus, thank you for coming to earth to show us your love. I want you to live in my heart forever. Amen.*



Para mais histórias bilíngüe  
para crianças, visite  
[www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)